

Univerzita Karlova

Filozofická fakulta

Ústav románských studií

Abstrakt bakalářské práce

Bc. Martina Saitlová

**Superlativ absolutní ve španělštině s přihlédnutím k situaci v
češtině**

Absolute Superlative in Spanish with Reference to Czech

Praha 2017

Vedoucí práce: PhDr. Dana Kratochvílová, Ph.D

Abstrakt (česky)

Tato práce se věnuje problematice španělského superlativu absolutního a zachycuje, jakým způsobem je superlativ absolutní používán, a jakými možnými způsoby je překládán do českého jazyka. V teoretické části jsou obecně pojednána adjektiva, jejich stupňování a superlativ absolutní ve španělském i českém jazyce. Teoretická část této práce je vystavěna na základě jazykových teorií Španělské královské akademie a španělských a českých lingvistů, kteří se tímto tématem zabývají. Cílem této práce je nastínit užívání superlativu absolutního ve španělštině a představit možné varianty jeho překladu do češtiny, protože v českém jazykovém systému se superlativ absolutní nevyskytuje. Superlativ absolutní byl v této práci analyzován pomocí dat v jednojazyčném korpusu Corpes XXI a v paralelním korpusu InterCorp. Výsledkem práce je konstatování užití superlativu absolutního a také varianty jeho překladů do češtiny, které byly na základě korpusové analýzy po detailním zpracování vyvozeny. Součástí práce jsou také konkrétní příklady užití superlativu absolutního a příklady jednotlivých variant překladu.